

**Hochschule für Musik und Tanz Köln -
Hochschulbibliothek**

Helene

Méhul, Étienne Nicolas

Leipzig, [um 1805]

Acte Troisieme | Dritter Act

[urn:nbn:de:hbz:kn38-9506](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:kn38-9506)

Allons, al - lons mar - chons, al - lons, al - lons marchons!
 Uns ruft die Pflicht, nur fort, uns ruft die Pflicht, nur fort!

lons, marchons, mar - chons, al - lons, al - lons, marchons, mar - chons, mar - chons, marchons, mar - chons!
 fort, uns ruft die Pflicht, nur fort, nur fort, uns ruft die Pflicht, uns ruft die Pflicht, nur fort!

dolce.

p *pp*

ACTE TROISIEME.
 DRITTER ACT.

Allegro.

CHOEUR.

Ven - gean - ce, ven - gean -

Zur Ra - che, zur Ra -

Pianoforte.

ff

ce!
che!

Pé-ris-sent la mè-re et l'enfant.
Es ster-be die Mut-ter, der Sohn.

Pé-ris-sent la mè-re et l'enfant, si Con-stantin mort ou vi-vant en-tre nos
Es ster-be die Mut-ter, der Sohn. Wenn Konstan-tin selbst ist ent-flohn, so tref-fe

ce.
che.

Pé-ris-sent la mè-re et l'enfant.
Es ster-be die Mut-ter, der Sohn.

Pé-ris-sent la mè-re et l'enfant, si Constan-tin mort ou vi-vant en-tre nos
Es ster-be die Mut-ter, der Sohn. Wenn Konstan-tin selbst ist ent-flohn, so tref-fe

mains n'est re-mis à l'in-stant, si Constan-tin mort ou vi-vant en-tre nos mains n'est re-mis à l'in-stant, en-tre nos mains n'est re-mis à l'in-
sie die Ver-hass-ten der Lohn, wenn Konstan-tin selbst ist ent-flohn, so tref-fe sie die Ver-hass-ten der Lohn, so tref-fe sie die Ver-hass-ten der

Konstantin.

stant. Vous le vo-yés
Lohn. Hier bin ich

Recit.

il vient — vous ap-por-ter sa tê-te.
Volk, sieh mich! ich geh dem Tod ent-ge-gen!

stant.
Lohn:

Recit.

Helena.

Konstantin.

Qu'as tu fait, malheu-reux! Je sens à l'aspect de ces lieux des lar-mes... mal-gré moi... s'échap-per... de mes yeux! Al-
 Flie-he fort, ret-te dich! Ge-grüsst sei mein vä-ter-lich Haus, und Thränen, hei-se Thränen presst mir dein An-blick aus! Schnell

Recit.

Recit.

lez, et qu'à l'in-stant son sup-pli-ce s'ap - pré - te. Si - len - ce, Peu - ple, sol-
 fort, dass man zur Stra - fe An - stalt ma - che. Nur stil - le, Bür - ger, Sol-
 Ven-gean - ce, van - gean - ce.
 Zur Ra - che, zur Ra - che.

Allegro. CHOEUR.

dais re - ti - rés vous. Re - ti - rons nous, fai - sons si - len - ce, re - ti - rons nous, fai - sons si -
 da - ten, ent - fer - net euch! Wir ge - hen fort, ja, wir sind stil - le, wir ge - hen fort, ja, wir sind
 Re - ti - rons nous, fai - sons si - len - ce, re - ti - rons nous,
 Wir ge - hen fort, ja, wir sind stil - le, wir ge - hen fort,

Helena.

Helena.
Konstantin.

len - ce. Ciel quel se - ra no - tre de - stin. l'hor - reur, l'hor - reur, la crai - te, l'e - spé -
 stil - le. Gott lass uns nicht ver - loh - ren seyn! Die Furcht, die Furcht, die Hof - nung, Lust und
 Konstantin.

fai - sons si - len - ce. Ciel quel se - ra no - tre de - stin. l'hor - reur, Bastian. oui oh oui c'est
 ja wir sind stil - le, Gott lass uns nicht ver - loh - ren seyn! Die Furcht, ja, re - ti - rons nous, fai - sons si -
 re - ti - rons nous, fai - sons si -
 wir ge - hen fort, ja, wir sind

Le Gouv. der Gouv.

si - len - ce, si - len - ce. d'Edmond quel est donc le des - sein, d'Edmond quel est donc le des -
 sind stil - le, seid stil - le. Noch seh ich Edmunds Plan nicht ein, noch seh ich Ed - munds Plan nicht

pp

ran - ce, tour à tour, tour à tour, a - gi - tent mon coeur, l'hor - reur, l'hor - reur, la
 Pein, ja, die Hofnung, Lust und Pein, dringt wechselnd auf uns ein. Die Furcht, die Furcht, die

là le vrai mo - yen, c'est là le vrai mo - yen. oui oh
 klei - ner Hof - nungs - schein, ein klei - ner Hof - nungs - schein. ja uns
 len - ce, re - ti - rons
 stil - le. wir ge - hen

CHOR.

le Gouv. der Gouv.

sein, re - ti - rons nous, re - ti - rons nous, fai - sons si - len - ce. d'Edmond quel est donc le des - sein, d'Edmond quel
 ein, wir ge - hen fort, wir ge - hen fort, ja, wir sind stil - le. Noch seh ich Ed - munds Plan nicht ein, noch seh ich

pp

Anna.

crain-te, l'e-spé - ran - ce, tour à tour, tour à tour, a - gi - tent mon coeur, grand Dieu pro - té - ges l'inno - cen -
 Hof - nung, Lust und Pein, ja, die Hofnung, Lust und Pein, dringt wechselnd auf uns ein. Herr, nun ge - scheh dein Wil -
 Urbain. Bastian.

oui c'est là le vrai mo - yen, c'est là le vrai mo - yen.
 bleibt ein klei - ner Hof - nungs - schein, ein klei - ner Hof - nungs - schein.
 nous, fai - sons si - len - ce, grand Dieu pro - té - ges l'inno - cen -
 fort, ja, wir sind stil - le le, Herr, nun ge - scheh dein Wil -
 Maurice. Moritz.

CHOR.

est donc le des - sein, re - ti - rons nous, re - ti - rons nous, fai - sons si - len - ce, grand Dieu pro - té - ges l'inno - cen -
 Ed - munds Plan nicht ein, wir ge - hen fort, wir ge - hen fort, ja, wir sind stil - le, Herr, nun ge - scheh dein Wil -

CHOEUR.

ce grand Dieu pro - té - ges l'inno - cen - ce. Si - len - ce!

le, Herr, nun ge - scheh' dein Wil - le. Sei dstil - le!

ce, grand Dieu proté - ges l'inno - cen - ce. Si - len - ce!
 le, Herr, nun ge - scheh dein Wil - le. Seid stil - le!

FINALE.

Allegro.

CHOEUR.

Quel spec - ta - cle s'of - fre à nos yeux ?

Ha, was wird un-ser Aug ge - wahr ?

Pianoforte.

*p**cresc.**ff**ff**ff**ff*

Recit.

Edmund.

Adagio.

Vail-lans guerriers sou-tiens de la pro-ven-ce, sur Con-stantin nous pro-non-cons... foi de Cheva-liers, nous ju-
Le Gouv. der Gouv.

Ver-nimm o Volk, was ich dir jetzt ver-kün-de: Graf Kon-stantin hier vor Ge-richt... ich schwör es laut bei Rit-ter-

*fz**fz**f**ff*

Allegro. CHOEUR.

rons, au nom du ciel nous pro-cla-mons son in-no-cen-ce Si Constan-tin n'est point cou-
pflicht, und vor des Him-mels An-ge-sicht, er ist un-schul-dig. Wer war der Thä-ter je-ner

rons, au nom du ciel nous pro-cla-mons son in-no-cen-ce Si Constan-tin n'est point cou-
pflicht, und vor des Him-mels An-ge-sicht, er ist un-schul-dig. Wer war der Thä-ter je-ner

*p**cresc.**ff**ff*

le Gouv. der Gouv.

pa - ble, d'A - dol - phe quel est l'as - sa - sin? Peu - ple, re - spe - ctez ce my -
 Lasst das im tief - sten Dun - kel

Sün - de, wenn Kon - stan - tin un - schuldig wär?

f *ff* *fp*

Konstantin.

ste-re, de le tai-re à ja-mais tout pré-scirt le de-voir qu'il vous suf-fi-se de sa-voir, que les Dieux ont vengés les mâ-nes de mon Pe-
 schlafen, was an das Licht zu ziehn mir das Ver-häng-niss wehrt. Ge-nug wenn ihr es al-le hört, der Mör-der dul-det an dem Ort der Stra-

pp

re. fen. Chantons, chan-tons cé - lé - brons ce beau jour, et bé - nis - sons la pro - vi - den -
 Fort Trau-rig - keit, er - he - bet den Tag, und lasst die Lust Euch neu um - woh -

Chantons, chantons, chantons, chantons, cé - lé - brons ce beau jour, cé - lé - brons ce beau jour, et bé - nis sons la pro - vi - den -
 Fort Trau-rig - keit, fort Trau-rig - keit, er - he - bet den Tag, er - he - bet den Tag, und lasst die Lust Euch neu um - woh -

ff

Allegro très marqué.

